

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme
Herausgeber: Office national suisse du tourisme
Band: 38 (1978)

Rubrik: Propagande et matériel publicitaire

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

GÉNÉRALITÉS

Dans le cadre des phases triennales, l'activité de l'ONST s'est déroulée conformément aux programmes d'action et de propagande établis chaque année. Ces documents de quelque 50 pages – il s'agit à proprement parler de concepts de propagande, de promotion de vente et de marketing – garantissent un développement harmonieux des activités prévues.

Ce programme ne peut toutefois que jouer le rôle d'un canevas, car la souplesse demeure l'un des impératifs de la propagande. Mais, comme il est établi en tenant compte des ordres de priorité, il permet de voir devant soi et de contrôler les résultats obtenus. A fin 1978, l'on constatait avec satisfaction que programme et réalisations correspondaient et que l'on avait pu, en outre, lancer une série d'actions spéciales de propagande. Cela est d'autant plus réjouissant qu'après avoir pu disposer de deux crédits extraordinaires de un million de francs chacun pendant les années 1976 et 1977, nous avons dû, pour cet exercice, nous contenter d'un budget normal.

L'obligation de calculer au plus juste ne saurait être un obstacle à une bonne publicité, au contraire, mais c'est quantitativement que les inconvénients se font davantage sentir. De ce point de vue, les contributions spéciales d'un total 10 millions de francs pour 1979 et 1980 consenties par le Parlement sont particulièrement bienvenues,

car elles donneront la possibilité à l'ONST de regarnir le stock de publications qui demandaient à être imprimées. Grâce à des frais de production avantageux, nous avons déjà pu répondre partiellement à ce besoin, puisque, avec quelque 3 millions d'imprimés, nous avons atteint un nouveau record de production.

La publication par notre office, sur mandat de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger, du dépliant «Suisse» de grande diffusion – dépliant d'information sous forme d'affiche – nous met fortement à contribution. A fin 1978, nous en avons produit plus de 700 000 exemplaires et le «bon à tirer» de la vingtième version, en coréen, a été donné.

Dans le domaine des expositions, moyen de propagande coûteux qui ne nous apporte pas toujours la contre-valeur publicitaire désirée, nous sommes parvenus à un véritable sommet avec l'exposition itinérante «La Suisse et ses glaciers, de l'époque glaciaire à nos jours», qui ne peut que satisfaire les plus exigeants. Peu après sa première présentation, cette exposition préparée en étroite collaboration avec la Société helvétique des sciences naturelles et d'éminents hommes de sciences, était retenue jusqu'au milieu de 1980 par plus de dix villes suisses; d'autres localités sont déjà inscrites sur la liste d'attente. Nous avons même reçu des demandes des Etats-Unis et du Japon pour que cette exposition soit également présentée dans ces pays.

*Le voyage commémoratif de cette
grande liaison ferroviaire s'est
inscrit au programme des festivités
des 800 ans de Lucerne*

La décoration et l'aménagement des agences ONST doivent être considérés comme d'importants moyens de propagande indépendants. Admirablement situées dans 21 grandes villes, elles constituent pour la Suisse de remarquables vitrines. C'est la raison pour laquelle l'ONST a

consacré, depuis 1967, quelque 30 millions de francs à la rénovation de son réseau de représentations, accordant ainsi la plus grande attention à leur rôle de centres de renseignements et, par conséquent, de précieux instruments de propagande.

50 JAHRE RHEINGOLD-EXPRESS

OFFIZIELLER JUBILÄUMS-EXTRAZUG



1928
1978



unter dem Patronat der
Schweizerischen Verkehrszentrale
und in Zusammenarbeit mit folgenden
Organisationen
British Railways
Niederländische Eisenbahnen
Deutsche Bundesbahn (Direktionen Köln
und Karlsruhe)
Schweizerische Bundesbahnen

Stadt Luzern
Schiffahrtsgesellschaft
des Vierwaldstättersees
Rigi-Bahnen
Verkehrshaus der Schweiz
Freundeskreis der Eisenbahnen Köln
Classic Railtours, Forch, Schweiz

PUBLICATIONS

<i>Arrangements forfaitaires d'été 1978</i> et offre de vacances. Au total 28 brochures de l'ensemble de l'offre suisse de vacances à la carte	fr., all., ital., angl.	100 000 ex.
<i>Arrangements forfaitaires d'hiver 1978/79</i> et offre de vacances. 3 brochures en 4 langues = 12 brochures	fr., all., ital., angl.	125 000 ex.
<i>Calendrier des manifestations d'été 1978</i> et aperçu des manifestations d'hiver	fr., all., ital., angl.	55 000 ex.
<i>Calendrier des manifestations d'hiver 1978/79</i> et aperçu des manifestations d'été	fr., all., ital., angl.	46 000 ex.
<i>Brochure illustrée «Suisse»</i> Divers textes	anglais	50 000 ex.
<i>Couvertures</i> «Shellfolders» avec sujets d'été et d'hiver, format 21 × 21 cm		300 000 ex.
<i>37e Rapport annuel de l'ONST</i>	fr., all.	2 000 ex.
<i>37e Rapport annuel de l'ONST</i> Version abrégée	anglais	1 000 ex.
<i>Guide suisse des auberges de la jeunesse</i> Carte avec liste des ASJ	fr., all., ital., angl., combinés	100 000 ex.
«Suisse – Vacances et cours de langues» Edition 1978	fr., all., ital., angl., combinés	25 000 ex.

**VERANSTALTUNGEN
IN DER SCHWEIZ
SOMMER 78
UND
SPÄTER**

800 JAHRE STADT LUZERN

**Manifestations
en Suisse
Hiver 1978/79**

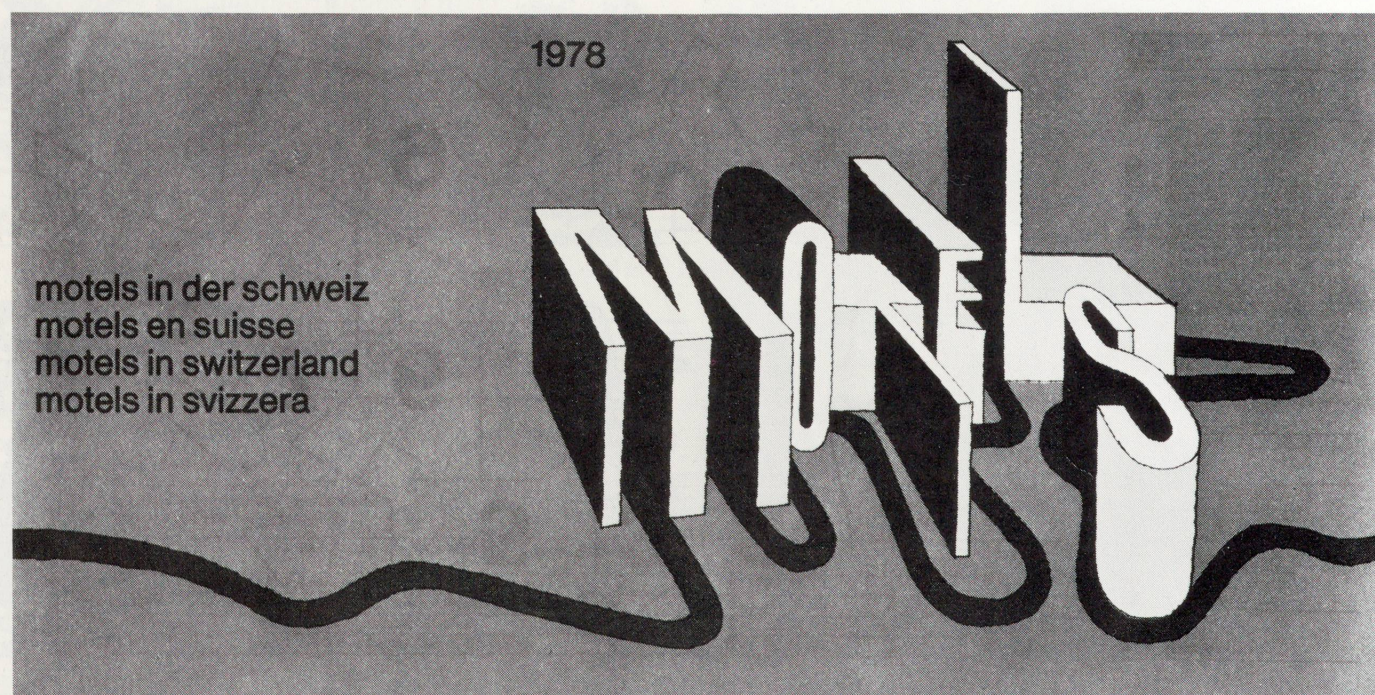
*et Memento pour
l'Eté 1979*



Autre publication de
l'ONST en quatre langues

«La Suisse en contrepoint», petit
livre-souvenir de l'ONST paru en
deux langues

<i>Stations thermales suisses</i> , édition 1978, liste avec prix d'hôtel et indications	fr., all., angl., combinés	20 000 ex.
<i>Cartes de Nouvel An 1978/79</i> Sujet: cadre de calendrier, divers textes en plusieurs langues	divers	20 000 ex.
<i>Prospectus en noir et blanc pour étudiants USA</i> , édition 1978	anglais	140 000 ex.
<i>Motels en Suisse</i> , édition 1978	fr., all., ital., angl., combinés	45 000 ex.
<i>Steam in Switzerland</i> , brochure d'information sur les trains à vapeur en Suisse	anglais	4 000 ex.



LA
SUISSE
EN
CONTRE-
POINT

OFFICE NATIONAL SUISSE
DU TOURISME



DIE SCHWEIZ UND IHRE GLETSCHER

**VON DER EISZEIT
BIS ZUR GEGENWART**

**EINE AUSSTELLUNG DER
SCHWEIZERISCHEN VERKEHRSZENTRALE
UND DER SCHWEIZERISCHEN
NATURFORSCHENDEN GESELLSCHAFT**

Design: Eugen Bachmann SVZ / SWB / ASG



LA SUISSE ET SES GLACIERS

**DE L'EPOQUE GLACIAIRE
A NOS JOURS**

**UNE EXPOSITION DE
L'OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME
ET DE LA SOCIETE
HELVETIQUE DES SCIENCES NATURELLES**

Design: Eugen Bachmann SVZ / SWB / ASG

<i>Pochettes à billet</i> destinées aux agences vendant des titres de transport	fr., all., ital., ang., holl., esp.	220 000 ex.
<i>Ecoles privées en Suisse</i> , édition 1978 en 4 langues	fr., all., ital., angl. div. légendes	35 000 ex.
<i>La Suisse en Contrepoint</i> , petit livre illustré, livraison partielle	fr., all., angl.	100 000 ex.
<i>Guide thermal suisse</i> , édition française 1978 + impression de planches en 4 couleurs	français	8 000 ex. + 12 000 ex.
<i>Brochure «La Suisse et ses glaciers, de l'époque glaciaire à nos jours»</i>	fr., all., angl.	20 000 ex.
<i>Brochure «Vacances sportives pour les jeunes à Noël et à Pâques»</i>	fr. all.	1 000 ex.
<i>Cartes d'invitation «La Suisse et ses glaciers»</i> Imprimés combinés pour utilisation ultérieure	fr., all., angl.	20 000 ex.
<i>Programme «Rheingold-Express»</i>	allemand	2 000 ex.
<i>Programme ASTA-Convention</i> , imprimé au moyen de composition déjà existante	anglais	1 000 ex.
<i>Programme ASTA Board of Directors Meeting</i> Montreux, mars 1978	anglais	100 ex.
<i>Ouverture de la nouvelle agence de San Francisco, Semaine suisse</i> , cartes d'inscription, enveloppes, cartes d'invitation, programmes	anglais	1 500 ex.

Imprimés pour la 28e assemblée générale du Deutscher Reisebüroverband (DRV), à Zurich:

<i>Invitation et programme général</i>	allemand	2 500 ex.
<i>Programmes particuliers des voyages après-congrès</i> 11 régions à 400 ex.	allemand	4 400 ex.
<i>Cartes d'invitation</i>	allemand	500 ex.
<i>Cartes pour le «follow up»</i>	allemand	1 000 ex.
<i>Cartes de menu</i>	allemand	1 500 ex.
<i>Supports en carton pour vitrines</i>	allemand	800 ex.
<i>Etiquettes pour valise avec étui en plastique</i>	allemand	4 000 ex.
<i>Serviettes en plastique pour documentation</i>	allemand	2 000 ex.
<i>Cartes de congrès</i>	allemand	1 500 ex.
<i>Autocollants</i>	allemand	10 000 ex.
<i>Etiquettes de bouteilles de vin</i> 7 sortes à 500 ex.	allemand	3 500 ex.
<i>Affiches à en-tête, format A2</i>	allemand	1 000 ex.
<i>Imprimés divers</i> Feuilles multigraphiées et copiées, formulaires administratifs, cartes et enveloppes		

*Enveloppes imprimées pour les brochures d'agence,
langues et textes divers*

all., angl.
+ plano

500 000 ex.

Brochures d'information pour les agences:

Travel Tips for Switzerland
New York et San Francisco

anglais

180 000 ex.

Die Schweiz von A bis Z
Francfort

allemand

110 000 ex.

*Consejos útiles para su viaje a Suiza + version brésilienne
et portugaise, Buenos Aires*

espagnol

5 000 ex.

brés., port.

5 000 ex.

Reisinlichtingen voor Zwitserland, Amsterdam

holl.

40 000 ex.

*Suisse – Renseignements touristiques Zwitserland –
Inlichtingen voor toeristen, Bruxelles*

français
flamand

30 000 ex.

*Renseignements indispensables pour votre prochain voyage
en Suisse, Paris*

français

30 000 ex.

Tokyo

japonais

20 000 ex.

Imprimés réalisés en régie par le Service de production:

Dépliant de la Commission de coordination pour la présence
de la Suisse à l'étranger (forme affiche pliée, 1ère page avec
poster, dos avec textes, tableaux, cartes)

américain, russe,
japonais, suédois,
polonais, hongrois, fin-
landais, chinois/anglais

271 000 ex.

Affiches

Affiches en bandeau pour l'agence de Bruxelles
(affichage dans le métro), 2 couleurs

fr., flamand 2 000 ex.

Réimpression de l'affiche «Viaduc sur le Landwasser»,
en collaboration avec l'Office de tourisme des Grisons et les
Chemins de fer rhétiques

fr., all., angl. 20 000 ex.

*Affiche «La Suisse et ses glaciers, de l'époque glaciaire à nos
jours»*

fr., all.

Design: Eugen Bachmann, ONST, 2 couleurs. Les compositions
de plan seront utilisées pour des expositions ultérieures.

format anglais 2 500 ex.

format A 3 4 000 ex.

INSERTIONS

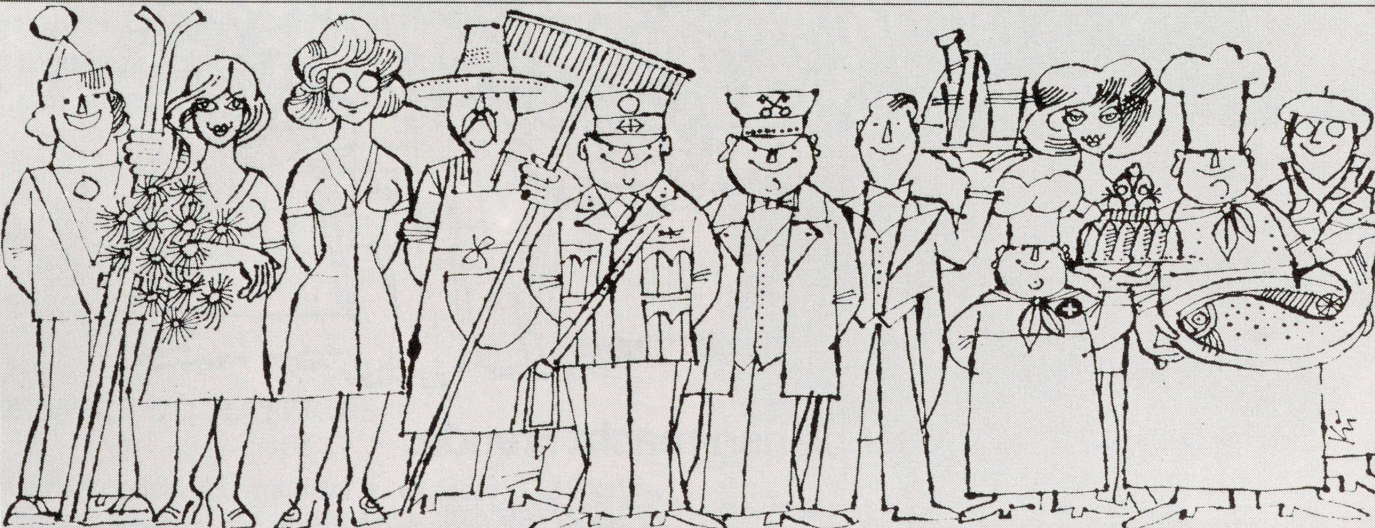
Une minutieuse sélection a été opérée parmi les nombreuses offres de publicité par voie d'annonces, en tenant judicieusement compte du point de vue des media. Le siège de l'ONST et les agences ont utilisé diverses petites annonces, parfois à titre de publicité de rappel.

Campagne spéciale pour le nouveau Guide de la Société suisse des hôteliers (SSH)

Pour lancer le nouveau Guide suisse des hôtels dans le pays, l'ONST a organisé en étroite collaboration avec la SSH, une campagne qui a permis de faire paraître près de 400 annonces dans une centaine de journaux.

**Schweizer
Hotelführer**
Schweizer Hotelier-Verein

 **'79**



Überreicht durch/ Remis par
Delivered by/ Consegnata da

Preis/Prix
Price/Prezzo sFr. 1.-

**Guide suisse
des hôtels**
Société suisse
des hôteliers

**Swiss
hotel guide**
Swiss
Hotel Association

**Guida degli
alberghi svizzeri**
Società Svizzera
degli Albergatori

Ferien vom Alltag - Ferien im Schweizer Hotel!



Ferienplanen macht Freude.

Im neuen Schweizer Hotelführer finden Sie
eine Fülle von Hinweisen, Auskünften, Anregungen – und klar dargestellte Preise
über 2'688 Schweizer Hotels –
vom einfachen Gasthof bis zum 5-Stern-Hotel.

Der Schweizer Hotelier-Verein, Postfach 2657, 3001 Bern,
überreicht Ihnen gerne ein Exemplar.

Distinctions pour les affiches ONST

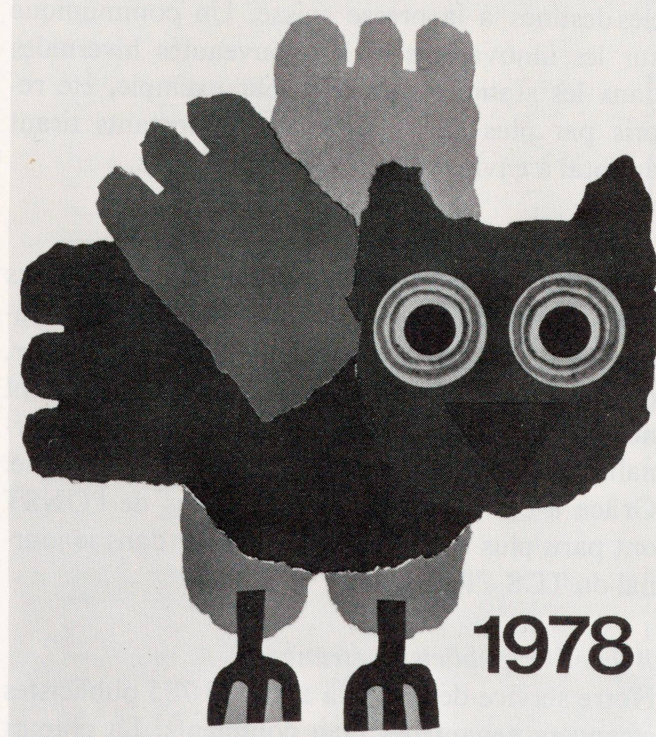
L'affiche ONST «Suisse», sortie de presse à fin 1977, a été classée par le Département fédéral de l'intérieur, en janvier 1978, comme une des vingt meilleures affiches de l'année précédente et récompensée comme il convient. Lors du traditionnel concours «La calèche d'or» organisé en Allemagne fédérale, la même affiche a obtenu la médaille d'or tant enviée. Bien qu'il ait reçu plus de 700 travaux, c'est avec une rare unanimité que le jury nous a attribué le 1er prix.

En même temps, l'affiche «La Suisse – toujours en vue», créée comme «Panorama des Alpes» par Beni La Roche, a également été distinguée et a reçu le prix spécial du jury lors de la 12e Exposition internationale d'affiches à Catane, Sicile.

SERVICE DU MATÉRIEL

Notre service du matériel a expédié 3335 colis, 356 conteneurs, 4784 paquets postaux et 9500 paquets d'imprimés contenant du matériel de propagande publié par l'ONST, ainsi que par des organes touristiques régionaux et locaux. Poids total brut: 555 tonnes (556 tonnes en 1977).

Schweiz - Ferien mit Sprachkursen
Suisse - Vacances et cours de langues
Switzerland - Holidays and Language Courses
Svizzera - Vacanze e corsi di lingue



SERVICE DE PRESSE ET RELATIONS PUBLIQUES

Feuilles hebdomadaires de presse pour les agences de l'ONST (13 000 exemplaires en français et en allemand), «Nouvelles de Suisse» paraissant toutes les deux à trois semaines (30 000 exemplaires en français, allemand, anglais), «Informations de l'ONST», parues en hiver, au printemps, en été et en automne 1978 (chaque fois en 1 600 exemplaires); ainsi que divers articles destinés à la presse suisse. Un communiqué sur les innovations et les nouveautés hivernales dans les stations suisses a, par exemple, été repris par plus de 60 journaux importants tirant au total à environ 2 500 000 exemplaires.

Presse romande

Nous avons continué à approfondir nos relations avec la presse romande en élargissant la distribution de nos articles sur les saisons d'été et d'hiver, par exemple, ainsi qu'en adressant régulièrement nos feuilles hebdomadaires de presse à des journalistes sélectionnés de la presse technique. Grâce à ces efforts, les informations de l'ONST ont paru plus souvent, en particulier dans le journal du TCS «Touring».

Accueil de publicistes étrangers

Notre service de presse a accueilli 785 publicistes étrangers venant des cinq continents. La plupart

de ces visites concrétisaient les efforts de nos agences pour inciter des journalistes connus à faire des reportages sur la Suisse touristique. Nous avons en outre continué à collaborer étroitement avec divers offices fédéraux, surtout avec le Département politique (DPF) et le Département militaire (DME), ainsi qu'avec l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC) et la Fondation Pro Helvetia. Dans le cadre de ces actions communes, nous avons pu recevoir des journalistes des pays suivants: Tunisie, URSS, Tchécoslovaquie, Pologne, Kenya (DPF), Italie et Suède (DMF), Arabie Saoudite, Sénégal, Colombie, République populaire de Chine, Hongrie (OSEC), ainsi que Roumanie et USA (Pro Helvetia).

Nous avons attribué une grande importance à un accueil personnalisé des journalistes invités, tant pour connaître leurs souhaits que pour les familiariser avec notre pays au début de leurs voyages d'étude.

Des multiples contacts qui ont été établis, relevons spécialement ce qui suit:

- La Suisse continue à être extrêmement recherchée par les différentes chaînes de télévision japonaises comme sujet de reportage filmé. Nous avons reçu une demi-douzaine d'équipes qui traitaient des thèmes aussi variés que la Suisse centrale, les fleuves Rhin et Rhône, la littérature suisse, musique classique en Suisse, guides de montagne et gastronomie.

Journalistes conseillés et pilotés par le siège de l'ONST en 1978

Pays d'origine	Jan.	Fév.	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.	Total
USA	—	1	104	—	91	19	6	10	34	12	3	4	284
Japon	7	8	2	4	7	10	—	4	23	6	2	2	75
Allemagne fédérale	1	—	—	—	—	—	1	—	11	3	16	4	36
Canada	6	6	12	3	—	5	—	—	1	—	—	2	35
Suède	10	14	1	8	—	—	—	1	—	—	—	—	34
Espagne	—	—	2	14	14	—	—	1	1	—	—	—	32
Italie	3	1	1	18	—	2	—	—	—	—	5	—	30
Australie	—	1	—	—	2	4	—	1	13	1	—	—	22
Argentine	—	4	—	—	11	—	—	—	—	3	—	3	21
Danemark	1	—	—	—	—	—	—	—	11	—	—	—	12
Grande-Bretagne	3	1	2	1	—	—	1	—	—	1	—	1	10
France	4	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	8
Pays-Bas	1	1	1	—	—	—	—	1	—	1	—	2	7
Belgique	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	1	6
Tunisie	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	5
Suisse	1	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	1	5
Autriche	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	4
URSS	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	4
Hongrie	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4
Grèce	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	4
Irlande	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Portugal	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Tchécoslovaquie	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2
Colombie	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2
Roumanie	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2
Venezuela	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Afrique du Sud	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Pologne	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Kenya	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Malaisie	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
Nouvelle-Zélande	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
Israël	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Arabie saoudite	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Hong Kong	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Sénégal	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Finlande	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Divers	—	—	—	—	—	—	—	—	44	80	—	—	124
Total	39	43	127	58	129	46	22	22	139	112	26	22	785

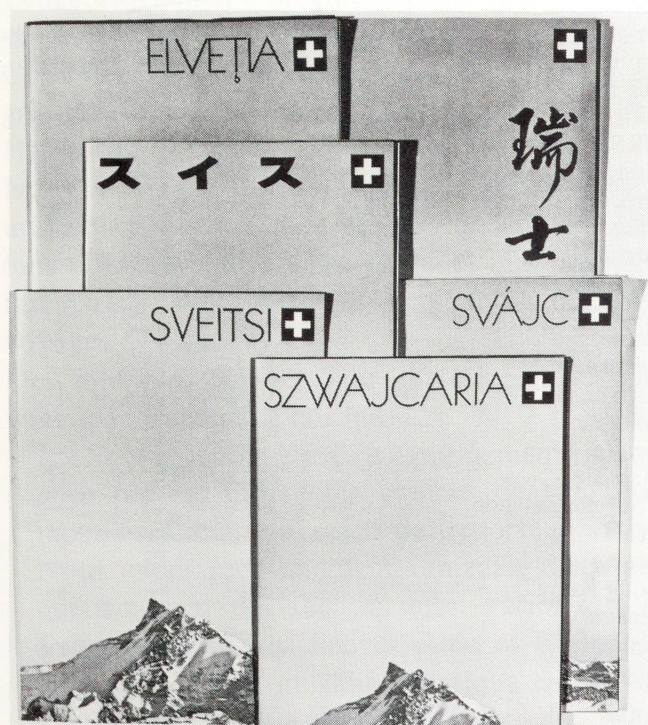
*Commission de coordination pour la
présence de la Suisse à l'étranger:
voici les six versions du dépliant
«Suisse» réalisées en 1978 par
l'ONST*

- A la suite d'un travail systématique de notre représentant en Australie, nous avons accueilli quatre publicistes renommés du cinquième continent. Ils contribueront à faire de la propagande pour notre pays et à inciter les nombreux Européens qui ont le mal du pays à visiter la Suisse.
- Au cours de l'été, trois équipes américaines ont tourné quasi parallèlement ce qu'ils appellent des «films travelogues» sur la Suisse. Ces cinéastes-journalistes typiquement américains font passer souvent pendant des années – lors de soirées ou autres manifestations publiques – leurs films muets qu'ils commentent personnellement.

Relations avec le Département politique fédéral

Dans le cadre du nouveau séminaire consacré à la promotion des exportations et organisé par le Département politique fédéral à Spiez – séminaire toujours fréquenté par 30 à 40 agents diplomatiques et consulaires – le thème «L'ONST au service des exportations invisibles» a été traité le 11 mai par le directeur-suppléant et le 29 juin par le chef de la section compétente du siège central. Conformément à une tradition maintenant bien établie, les stagiaires de chancellerie du DPF visitèrent à fin septembre le nouveau siège central. Cette «journée des portes ouvertes» fut réservée à des informations sur la structure et les tâches

de l'ONST et, naturellement aussi, à la collaboration pratique avec les représentations officielles de notre pays.



*Exemples de séries photographiques
et de reportages illustrés:
La République et Canton du Jura
La vigne en Valais
Le golf, sport d'été en vogue
Les courses de chiens de traîneaux
Série des villes suisses: St-Gall*

SERVICE PHOTOGRAPHIQUE

Production

a) Reportages

Paysages et sports d'hiver dans toutes les régions, documentation sur l'activité de l'ONST. Actualités: Congrès en Suisse de la Fédération allemande des agences de voyages, courses de chiens de traîneaux en Suisse, confection de «tirgeln» zurichois, l'Escalade à Genève, divers thèmes pour la revue «Suisse». Résultats: 1000 négatifs noir-blanc, ainsi que 6600 diapositives en couleur.

b) Atelier

200 reproductions et vues, ainsi que 150 diapositives en couleur pour la présentation de «60 ans ONST».

c) Laboratoire

29 500 agrandissements de 18 × 24 cm jusqu'à 1 × 1 m, pour la photothèque, le service de production, le service d'exposition et la revue «Suisse».

Diffusion des photos

a) Séries de photos (légendes en trois langues)

Série de photos d'hiver 1978/79 avec 80 motifs de paysages et de sports et série d'été 1979 avec 90 motifs de paysages et de sports.

b) Reportages illustrés (en trois langues)

Dix sujets traitant des villes de Genève, Lucerne et Saint-Gall, de métiers et coutumes suisses typiques (sellier de colliers à cloches, tir à l'arbalète, fête nationale, courses de chiens de traîneau), du ski de printemps dans des Alpes suisses, etc.

c) Photothèque

Outre les séries de photos, reportages illustrés et les vastes collections de diapositives pour leur propagande d'été et d'hiver, les agences reçoivent continuellement sur demande du matériel photographique. Nous avons également, en réponse à 1070 demandes, adressé 13 500 photos et 5600 diapositives en couleur à des rédactions de quotidiens et de revues, des éditeurs, organisations touristiques, exposants, ainsi qu'à des représentations diplomatiques de Suisse.

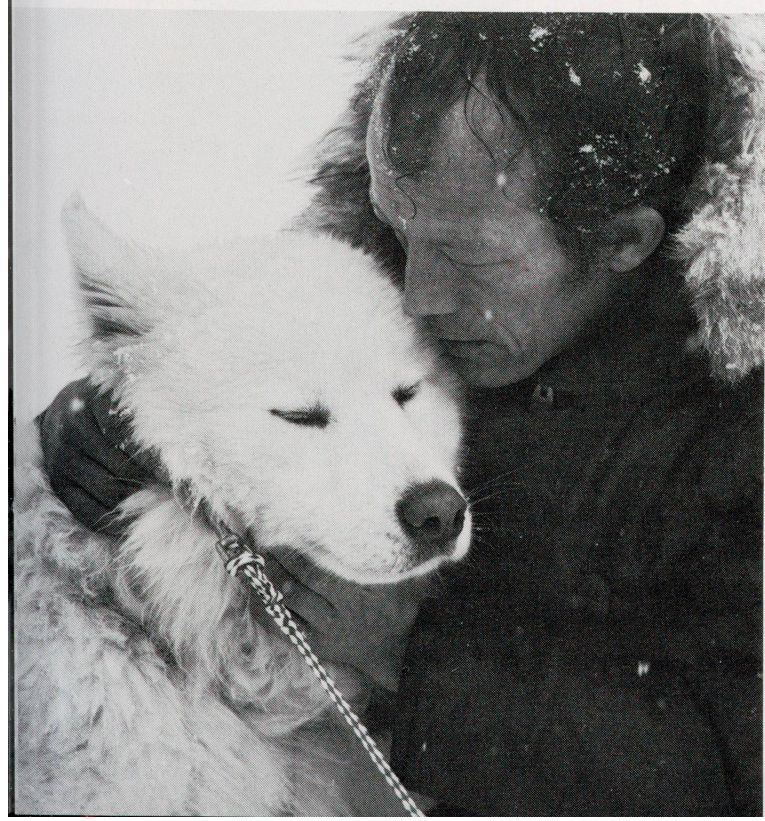
Résultats

Nous avons reçu des justificatifs de la publication de 1030 reportages ONST illustrés dont, par exemple, 210 d'Amérique du Sud, 235 des USA, 150 de Suède et de Finlande, 105 du Danemark et de Norvège, 95 de Suisse, etc. C'est le reportage sur Lucerne qui, avec 155 publications, a connu le plus grand succès. 50 anciens reportages des années précédentes ont été à nouveau publiés à plusieurs reprises. Les organisateurs de voyages néerlandais ont utilisé 312 photos, en grande partie en couleur, pour illustrer leurs











offres. En outre, l'on a constaté, en Belgique, une réjouissante augmentation des articles illustrés publiés sur la Suisse.

Nous avons produit de nouvelles vues pour divers imprimés et initiatives, par exemple pour l'exposition sur les glaciers, la multivision ONST, la présentation «Histoire de l'alpinisme» ou pour répondre à des demandes spéciales des agences.

Photos pour des tiers: collaboration à 42 présentations audiovisuelles (par exemple, 300 diapositives pour des présentations de l'Office suisse d'expansion commerciale aux foires de Caracas et de Santiago), 45 expositions et 56 livres, campagnes de propagande des CFF et des PTT; comme en 1977, deux calendriers, tirés à 250 000 exemplaires et diffusés en Extrême-Orient par les représentations des fabriques suisses d'horlogerie.

Archives

Les 1000 négatifs noir-blanc rentrés ont remplacé des vues qui n'étaient plus actuelles et dont une partie a été classée dans les archives. L'on constate que l'on nous demande davantage de photos en couleur et moins de photos noir et blanc.

DÉCORATIONS ET VITRINES

Février

Agence de Bruxelles: Réalisation d'une vitrine-exposition pour l'ouverture de l'agence rénovée.

Mars

Tokyo, Osaka, Sapporo: Réalisation d'une paroi photographique en couleur de 15 × 2 m pour les Semaines suisses aux grands magasins Mitsukoshi, en liaison avec une exposition de nos cannes humoristiques. Propagande faite en commun avec l'Office suisse d'expansion commerciale.

Avril

Greenville, USA: Réalisation d'une paroi photographique en couleur de 12 × 2,50 m avec le concours financier de la fabrique de machines Rieter SA, Winterthur. Utilisée pour la première fois lors d'une exposition de machines, la paroi a été remise ensuite à l'ONST qui la réutilisera aux USA à diverses occasions, par exemple à la Swiss Week à Kansas-City.

Avril à septembre

Londres, Swiss Centre: Décoration d'été de toutes les vitrines sur le thème «Switzerland – a complete Holiday World», avec publicité de Swissair et des chemins de fer.

Automne

Milan, Centro Svizzero: Exposition interchangeable dans les vitrines du Centro Svizzero, en collaboration avec la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger.

Octobre

Londres, Swiss Centre: Décoration d'hiver de toutes les vitrines au moyen de bonshommes de neige en plastique.

Production de matériel d'exposition

- Deux parois à prismes de 6 × 2,70 m et de 4,50 × 2,30 m destinées à l'exposition «La Suisse et ses glaciers» et pouvant servir à d'autres présentations.
- Deux parois de rétroprojection de 4,50 × 2,70 m avec huit champs de projection. Ces deux appareils mobiles, faciles à installer, ont d'abord été équipés pour deux présentations de diapositives sur la Suisse en général et sur l'hiver en Suisse. Ils pourront ensuite être utilisés à bien plaisir, pour d'autres programmes.

FOIRES ET EXPOSITIONS

Etranger

En collaboration parfois avec la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger, l'Office suisse d'expansion commerciale et Swissair, l'ONST et ses agences ont participé aux foires et expositions internationales suivantes:

23. 1.-29. 1. *Utrecht*
Foire touristique
Vakantie '78

21. 1.-11. 2.

4. 2.-12. 2.

10. 2.-19. 2.

18. 2.-26. 2.

20. 2.-24. 2.

21. 2.-fin avril

Février - mars
+ septembre

4. 3.-12. 3.

11. 3.-19. 3.

4. 4.- 6. 4.

Lyon

Semaine suisse au centre
d'achat Jelmoli

Munich

Marché touristique
international

Paris

3e Semaine mondiale
du tourisme

Vienne

Foire touristique inter-
nationale

Caracas

Tecno-Suiza

Tokyo

Semaine suisse dans les
grands magasins
Mitsukoshi

Paris

Espaces: manifestations
culturelles

Berlin

12e Bourse internationale
du tourisme (ITB)

Bruxelles

20e Salon des vacances

Dhahran, Arabie Saoudite

Swissair ayant organisé une bourse du voyage
sur le Golfe arabe pendant trois jours, l'ONST
- conjointement avec quelques régions touris-

ques, offices de tourisme et groupes d'hôtels – s'est fait représenter par un stand d'exposition extrêmement attractif à l'Hôtel AlGosaibi à Dhahran. Cette première prise de contact avec les Saoudiens et les très nombreux travailleurs étrangers s'est révélée d'autant plus précieuse que ce marché pourrait prendre une notable importance pour le tourisme suisse. Non seulement les Saoudiens, mais encore les travailleurs étrangers qui, dans la région Dhahran / AlKhobar / Dammam dépassent numériquement les nationaux, sont des clients potentiels pour la Suisse. Ils se rendent plusieurs fois par an à l'étranger pour se remettre des dures conditions de travail et des privations qu'ils doivent supporter. A l'occasion de cette exposition, des milliers de prospectus ont été distribués et les nombreuses conversations qu'il a été possible d'avoir ont permis d'enthousiasmer les visiteurs pour notre pays. Au cours de l'été, des reportages sur la Suisse et des annonces parus dans des revues arabes leur ont rappelé que la Suisse était un pays de tourisme. Des opérations similaires seront organisées l'année prochaine dans d'autres villes arabes.

14. 4.-23. 4. *Milan*
Foire internationale
19. 4.-27. 4. *Hanovre*
Foire internationale

29. 4.-15. 5. *Paris*
Foire internationale de
Paris – Salon du tourisme
et des loisirs
22. 5.-28. 5. *Kansas-City*
Swiss Trade Week
2. 6.-11. 6. *Barcelone*
46e Foire internationale
19. 9.- 1.10. *Téhéran*
Foire commerciale inter-
nationale
22. 9.- 2.10. *Marseille*
Foire internationale
16.10.-18.10. *Baden près Vienne*
Workshop
26.10.-12.11. *Santiago du Chili*
Foire internationale
4.11.- 5.11. *Hambourg*
Exposition philatélique
Nordposta '78
11.11.-19.11. *Londres*
Daily Mail International Ski
Show
28.11.-10.12. *Dakar*
2° Foire internationale

Manifestations spéciales

20. 1.-20. 2. *Paris*
Espaces 78: Sous ce titre, la Fondation Pro Helvetia a organisé pour la troisième année consécutive des semaines culturelles dans la salle de

l'agence de Paris. Cette présence culturelle de la Suisse à Paris peut avoir lieu grâce au contrat, conclu entre le Département politique fédéral et l'ONST, qui permet à d'autres milieux suisses d'accéder à la salle «Porte de la Suisse». Parmi les diverses manifestations qui obtinrent grand succès – le nombre des visiteurs double pratiquement chaque année – citons simplement «Cinéma en marge '78», «Musique-paysage», «Jeunes auteurs suisses» (Théâtre de Carouge et Théâtre pour enfants), «Exposition Adolphe Appia».

Suisse

- | | |
|---------------|---|
| 26. 2.– 6. 3. | <i>Lausanne</i>
20e Salon international
du tourisme et des
vacances |
| 15. 4.–24. 4. | <i>62e Foire suisse d'échantil-
lons</i> |
| 15. 8.–10.10. | <i>Brigue</i>
«Première» de la nouvelle
exposition itinérante de
l'ONST «La Suisse et ses
glaciers, de l'époque
glaciaire à nos jours» |
| 5. 9.– 7. 9. | <i>Montreux</i>
3e Marché professionnel du
voyage (Workshop) |
| 9. 9.–24. 9. | <i>Lausanne</i>
59e Comptoir suisse |

12.10.–22.10.

Saint-Gall

OLMA

27.10.–28.1.79

Berne

«La Suisse et ses glaciers,
de l'époque glaciaire à nos
jours»

L'exposition «La Suisse et ses glaciers, de l'époque glaciaire à nos jours» a été réalisée avec l'étroite collaboration de la Société helvétique des sciences naturelles et d'un groupe de savants connus (glaciologues, hydrologues, géologues, géographes, ingénieurs sylvicoles et autres) de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich et de diverses universités de Suisse. L'inauguration, à Brigue, en prologue à l'assemblée générale de la Société helvétique des sciences naturelles, donna lieu à quelque 200 articles de presse et eut ainsi un réjouissant retentissement. Grâce à l'intérêt rencontré sur le plan national et international, l'exposition a pu, en quelques semaines, être placée jusqu'en 1980 dans les villes suivantes:

- | | |
|-----------------|--|
| 8. 2.–17. 3.79 | <i>Zurich</i> , Ecole polytechnique
fédérale |
| 17. 2.–17. 3.79 | <i>Lausanne</i> , Forum de
l'Hôtel de Ville |
| 21. 4.– 1. 5.79 | <i>Bâle</i> , Exposition spéciale
à la Foire suisse
d'échantillons |
| 11. 5.– 2. 9.79 | <i>Lucerne</i> , Jardin des glaciers |
| 19. 9.–14.10.79 | <i>Neuhausen am Rheinfall</i> ,
Nouveau centre municipal |

27.10.–11.11.79 *Bâle, Exposition spéciale
à Snow '79*

Février 80 *Saint-Gall*

Mars –avril 80 *Genève*

Une demi-douzaine de localités s'intéressant également à l'exposition figurent en outre déjà sur la liste d'attente. Grâce au cofinancement de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger, une copie de l'exposition a été exécutée à fin 1978. C'est ainsi qu'une tournée au Japon est prévue pour 1980.

RADIO ET TÉLÉVISION

Radio suisse alémanique et romanche (DRS)

Deux sortes d'émissions ont été consacrées au tourisme cette année aussi: le Bulletin touristique, le vendredi de 17.30 à 17.45 h, et l'émission «Unterwegs», qui, le vendredi matin, traitait pendant une heure de problèmes touristiques. L'ONST a fourni la documentation pour chacune de ces émissions. L'on voulait ainsi faire connaître aux auditeurs des buts d'excursion de week-end, ainsi que les innovations touristiques et les manifestations intéressantes, tout en exposant certains problèmes touristiques d'ordre général. Notre organisation a donné des interviews dans de nombreuses émissions en direct. D'autre part, nous avons toujours confirmé aux offices de tourisme, organisations touristiques régionales et

entreprises de transport qui nous fournissaient des informations, l'émission de leurs contributions, afin qu'ils soient renseignés sur les nouvelles diffusées par la radio.

Une nouvelle grille des programmes est entrée en vigueur le 23 novembre pour Radio DRS. Le Bulletin touristique est maintenant diffusé à une heure de plus grande écoute, le vendredi de 12.00 à 12.15 h. De même, l'émission «Unterwegs» a été déplacée du vendredi au samedi matin, ce qui lui permet d'atteindre un plus large cercle d'auditeurs.

Initiatives spéciales

L'ONST a participé à la préparation de la grande campagne d'information destinée à engager les auditeurs à utiliser les nouvelles fréquences. Il a surtout aidé à sélectionner les lieux d'émission et à établir des contacts avec les offices de tourisme et les présidents de commune. Maintes petites communes ont ainsi eu l'occasion d'annoncer leurs chemins de tourisme pédestre, leurs possibilités quant aux loisirs, etc.

L'émission d'été «Radio DRS reist mit» a conduit cette année les reporters le long de la Reuss, de son confluent avec l'Aar jusqu'au lac artificiel de Lucendro. Du 28 juillet au 2 août, des émissions – auxquelles l'ONST participa partiellement – eurent lieu quotidiennement au fil des étapes. Dans ce cas également, nous avons établi le contact entre la radio et les personnalités touris-

ques pouvant être interviewées. Les comptes rendus journaliers ont été en grande partie consacrés au tourisme intérieur.

Stations de radio étrangères

L'ONST a mis à la disposition de divers correspondants de stations allemandes la documentation nécessaire pour des émissions touristiques sur la Suisse. Ce fut en particulier le cas de Bayerischer Rundfunk, de Hessischer Rundfunk et de Südwestfunk.

Radio Suisse romande

À côté des informations touristiques de toutes sortes qu'il envoie régulièrement à Radio Suisse romande, le siège central a prié, au début de la saison estivale, tous les offices de tourisme et les entreprises de transport de Romandie d'adresser à Lausanne les dernières nouvelles pour l'émission quotidienne «Spécial-Vacances» (3 juillet au 9 septembre). Au début de décembre, la saison d'hiver a été préparée de la même façon. L'ONST a soutenu financièrement et administrativement l'action spéciale organisée tous les lundis de juillet et d'août pour l'accueil de touristes motorisés à la frontière.

Radio Svizzera Italiana

La Radio suisse italienne traite des thèmes touristiques dans de nombreuses émissions et en particulier dans celle du samedi «L'ammazzacaffè».

Service des ondes courtes

Nous sommes à la disposition du Service des ondes courtes – dont les émissions en sept langues peuvent être reçues dans le monde entier – pour lui donner éventuellement des conseils et lui fournir la documentation et les informations touristiques nécessaires. Depuis le début de novembre, l'émetteur suisse pour l'étranger s'annonce: «Radio Suisse Internationale».

Télévision

Notre vieux rêve de voir une série d'émissions touristiques passer régulièrement à la télévision suisse n'a pas encore pu se réaliser en 1978. Les responsables de la télévision s'efforcent cependant d'évoquer le tourisme suisse dans des magazines d'actualité et des émissions divertissantes. Nous sommes en contact permanent avec les organes compétents et nous pouvons ainsi leur faire d'utiles suggestions.

CONFÉRENCES

Des séries de 63 diapositives en couleur de format 24 × 36 mm et de 36 × 36 mm montrant des châteaux, églises et maisons typiques sont en préparation. 42 séries de diapositives individuellement composées comprenant au total 1370 photos présentant la Suisse, pays de tourisme, ont été remises et 263 «bibliovisions» fournies à des jeu-

nes se rendant à l'étranger pour y poursuivre leurs études ou se perfectionner.

FILMS

Films en préparation

«*Hiver en Suisse*». Paratte Film, Le Locle, a préparé un exposé. Les deux projets «*Randonnées en Suisse*» et «*Villes suisses*» ont été ajournés pour des raisons financières.

Présentation de diapositives

«*60 ans ONST*». Film et présentation de diapositives à l'occasion de l'assemblée générale à Brigue.

Copies de films

13	16 mm	« <i>Pastoral Switzerland</i> » (Condor, 1976)
11	16 mm	« <i>Ski for you</i> » (Condor, 1970)
20	16 mm	« <i>Contrastes</i> » (Kleinberg, 1971)
3	16 mm	« <i>Engadiner Skimarathon</i> » (Wyss, 1976)
1	16 mm	« <i>Switzerland</i> » (Jake de Boer, 1977)
1	16 mm	« <i>Lauberhornrennen</i> » (Wyss, 1977)

La Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger – notre service de film est

représenté au sein de son groupe de travail film/télévision – a fait figurer divers films touristiques dans son catalogue de distribution. Nous avons déjà fait faire 35 copies supplémentaires en 16 mm de «*Pastorale suisse*» et 60 de «*Switzerland*», copies qui ont été remises aux ambassades et consulats de Suisse. A ce propos, rappelons que notre service de films se charge de l'exécution des commandes et de l'expédition de quelque 300 copies de film, dont plus de 100 sont déposées dans nos agences.

Utilisation des films

Cinéma

«*Pastorale suisse*» (Condor, 1976). Les United Artists, une des plus grande sociétés de distribution américaines, ont englobé notre film comme avant-programme dans leur distribution aux USA, en Australie et en Asie. Il sera ainsi projeté avec des films importants devant des millions de spectateurs. D'autres contrats de projection ont été conclus pour la Suisse, la France, l'Allemagne, l'Italie, le Canada, la Scandinavie, l'Angleterre, l'Amérique latine, ainsi que le Moyen et l'Extrême-Orient.

Télévision

15 de nos films ont été projetés 156 fois, surtout aux USA, au Canada et en Argentine:

Panneau grand format pour le glacier de Ried, à l'est de la vallée de Zermatt, avec le Cervin à l'arrière-plan

C'est à Brigue, au Palais Stockalper, que fut inaugurée l'exposition «La Suisse et ses glaciers»

Faire comprendre le travail des hommes de sciences et susciter l'enthousiasme pour les beautés de notre pays, tels étaient les objectifs de cette prestigieuse exposition

«*Pastorale suisse*» (Condor, 1976), une fois en Italie (RAI – 7 à 8 millions de spectateurs), une fois en Suisse.

«*Au fil de l'an*» (Seiler/Gnant, 1968), onze fois au Canada, cinq fois aux USA, sept fois en Argentine.

«*Ski for you*» (Condor, 1970), quatorze fois en Argentine, cinq fois aux USA.

«*Châteaux suisses*» (Cinégroup, 1976), dix fois aux USA, trois fois en Argentine, une fois au Japon.

«*Contrastes*» (Kleinberg, 1971), dix fois au Canada, deux fois en Argentine, une fois en Roumanie.

«*Ascension du Portalet*» (Darbellay, 1965), treize fois au Canada.

«*How To Build Your Own Rack Railway*» (Cinéjournal suisse, 1974), douze fois au Canada.

«*Ski en haute montagne*» (Bertholet, 1965) douze fois au Canada.

«*Captains three*» (Cinéjournal suisse, 1975), sept fois au Canada, deux fois en Argentine.

«*Maestri e Maestranze*» (Schmidely, 1971), six fois au Canada, trois fois aux USA.

«*Petite promenade d'un rêveur solitaire*» (Condor, 1962), six fois en Argentine, trois fois aux USA.

«*Switzerland*» (Heiniger, 1967), deux fois en Argentine, deux fois au Canada.

«*A fleur d'eau*» (Seiler/Gnant, 1962), trois fois aux USA, une fois en Argentine.

«*glissando*» (Kern, 1974), trois fois en Argentine, une fois au Japon.

«*Il y a dans les eaux toutes les vertus*» (Früh, 1974), quatre fois au Canada.

«*Ice, Rock and Sky*» (Bertholet, 1965), trois fois aux USA.

«*Cantilena Helvetica*» (Condor, 1967), une fois au Japon.

«*Pain et vin*» (Kleinberg, 1970), une fois aux USA.

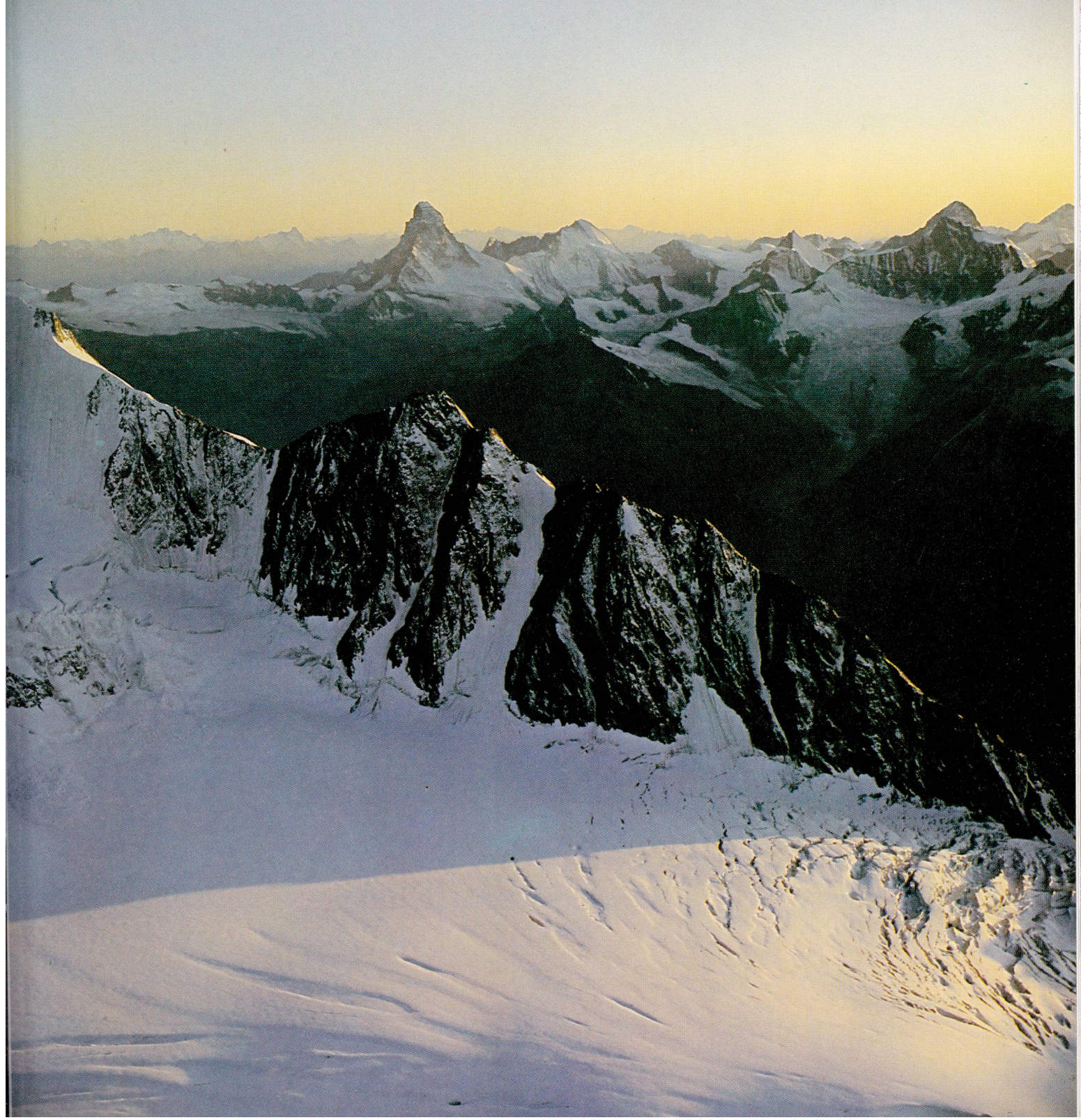
Divers

27 000 spectateurs ont vu deux de nos films au cours des 56 matinées du Festival du film de vacances à Zurich, Bâle, Berne et Saint-Gall. Grâce à la distribution gratuite du Cinéma scolaire et populaire suisse, 45 000 spectateurs ont pu voir 14 de nos films. Trois d'entre eux ont été également projetés sur les bateaux de P. & O. Cruises.

L'Office suisse d'expansion commerciale et la Fondation Pro Helvetia ont présenté diverses de nos productions lors de foires commerciales ou de semaines cinématographiques à l'étranger. De même, de nombreuses productions d'offices de tourisme régionaux et locaux ont été transmises à des télévisions étrangères par l'intermédiaire de nos agences.

Distinctions

«*Pastorale suisse*» (Condor, 1976). Ce film a reçu sa douzième distinction – un troisième prix







سويسرا مفيدة لكم

SWITZERLAND IS GOOD FOR YOU

اتصلوا بوكيل سفركم أو بشركة الطيران السويسري

Contact your Travel Agent or SWISSAIR



Participation de l'ONST au «Swiss Travel Mart» organisé par Swissair à Dhahran, en Arabie saoudite

«Cet hiver, choisissez la qualité, choisissez la Suisse», tel était le slogan retenu pour l'affichage ONST dans les stations du métro parisien

– lors des «Journées du film économique Allemagne / Autriche / Suisse» qui ont eu lieu à Zurich.

SERVICE DE RENSEIGNEMENTS

Notre service de renseignements a donné d'innombrables informations écrites, orales et téléphoniques à des personnes privées, agences de voyages, firmes et associations de toutes sortes en Suisse et à l'étranger, sans oublier nos agences à l'étranger qui, elles aussi, nous posent fréquemment des questions. Il ne s'agit d'ailleurs pas toujours de renseignements purement touristiques sur, par exemple, des titres de transports, les possibilités de logement dans toutes les formes d'hébergement ou les manifestations culturelles et sportives, mais aussi de la composition d'itinéraires. Les informations désirées étaient parfois très détaillées. Nous donnons constamment des renseignements sur les cours de vacances, stations thermales, sanatoriums, établissements de cure et de convalescence, possibilités de congrès, etc.

Pour répondre plus facilement aux questions les plus fréquentes, nous avons élaboré divers résu-més, listes et aide-mémoire. C'est ainsi que nous disposons de nouvelles listes sur les garderies d'enfants, les restaurants végétariens et les marchés aux puces. Il existe aussi une nouvelle brochure des établissements de cure et de convalescence.

Les listes de toutes les manifestations organisées en Suisse, classées alphabétiquement par localités, sont publiées régulièrement dans les douze numéros de la revue «Suisse». En outre, ces manifestations, classées cette fois thématiquement, font l'objet de deux brochures paraissant pour l'été et pour l'hiver.

Bulletin d'enneigement

L'ONST a complété le Bulletin d'enneigement des CFF publié chaque jeudi par une seconde édition paraissant le lundi. Cette information supplémentaire permet, à intervalles très courts, de donner aux mass media des informations d'actualité, ainsi que de renseigner les agences de l'ONST, dont certaines tiennent automatiquement un bulletin d'enneigement. Alors que les conditions étaient plutôt défavorables pour les sports d'hiver, par exemple au début de la saison d'hiver, nous avons procédé à de fréquentes enquêtes téléphoniques dont nous avons communiqué les résultats aux offices intéressés.

Logements disponibles entre Noël et Nouvel An

Du début novembre jusqu'après Nouvel An, les offices de tourisme des stations de sports d'hiver ont chaque semaine dressé le bilan des logements disponibles pendant les jours de fête dans les hôtels et pensions. Ces informations étaient consignées dans un bulletin adressé régulièrement aux agences de presse et aux agences de l'ONST

qui, de leur côté, renseignaient les organisateurs de voyages et les intéressés. Ce faisant, l'on est parvenu à décharger quelque peu les offices de tourisme, tout en donnant aux hôteliers la possibilité de louer à court terme des lits encore disponibles.

REVUE «SUISSE»

Chacun des douze numéros mensuels était consacré à un thème déterminé:

Janvier	Théâtre en Suisse
Février	Un jour d'hiver dans le Jura neuchâtelois
Mars	Places en Suisse
Avril	La Suisse dans la cartographie
Mai	Inauguration du musée en plein air de Ballenberg
Juin	Des chutes au coude du Rhin
Juillet	Compagnie suisse des wagons-restaurants et Chemin de fer de l'Albula: 75 ans
Août	«Lucerne pour ses hôtes», à l'occasion des fêtes du 800e anniversaire
Septembre	Le Pays d'Appenzell
Octobre	Les eaux du Jura
Novembre	Deuxième voyage en Suisse de Goethe
Décembre	Sports d'hiver

Les deux cahiers diffusés à l'étranger ont été composés au moyen du matériel utilisé pour les

cahiers destinés à la Suisse, composition et films ayant été réemployés. Tirage total 1978: 285 750 exemplaires, soit 251 750 pour la Suisse et 34 000 pour l'étranger.

VOYAGES D'ÉTUDE POUR EMPLOYÉS D'AGENCES DE VOYAGES

207 employés d'agences de voyages de 13 pays ont donné suite aux invitations de nos agences et ont pu se convaincre sur place de ce que la Suisse pouvait offrir. Mentionnons entre autres:

Conseil d'administration de l'Association japonaise des agences de voyages (JATA)

Le conseil d'administration de l'Association japonaise des agences de voyages a visité Zurich et ses environs au cours d'un voyage en septembre. Cette visite prenait une importance toute spéciale du fait qu'une bonne moitié des touristes japonais qui viennent en Europe visitent notre pays et y font un bref séjour (bien trop bref à notre avis).

Agents de voyages australiens

Pour la première fois, l'ONST a accueilli en Suisse, du 27 septembre au 3 octobre, un groupe de onze agents de voyages australiens. La plupart d'entre eux ne connaissaient la Suisse que par ouï-dire et ont été visiblement impressionnés par l'infrastructure touristique de notre pays.



IN DIESEM HAUSE
WEILTE GOETHE MIT
HERZOG KARLAUGUST
VON WEIMAR BEI
JOH. CASPAR LAVATER
IM JAHR 1779.

WEINSTUBE ZUR
GROSSEN REBLAUBE
H. KAISER.

WARUM STEHEN SIE DAVOR ?
JST NICHT TURE DA UND TOR ?
KÄMEN SIE GETROST HEREIN.
WÜRDEN WOHL EMPFANGEN SEIN.

Speisesaal
im 1. Stock

Zur Reblaub

KAISERS
REBLAUBE
SPEISESAAL
1. STOK

*Des numéros de la revue «Suisse» ont
mis en évidence le nouveau Musée
en plein air de Ballenberg et les 800 ans
de la Ville de Lucerne*

